

Using Accordance to Search LXX and NT Simultaneously

When doing Greek word searches, you often may want to find words in both the OT and the NT. You could run the searches separately, but there is a way to do it simultaneously.

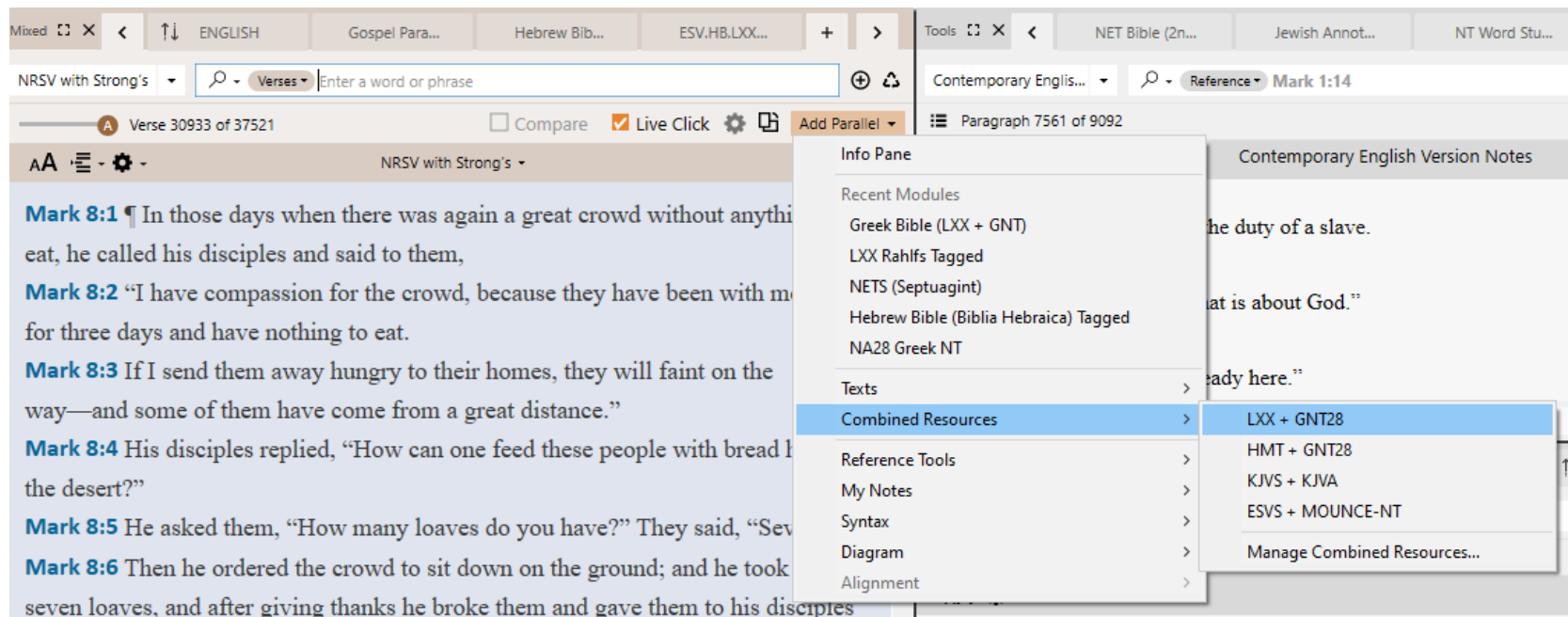
A word about the LXX texts in Accordance...

There are two editions of the Greek OT = LXX = Septuagint in Accordance.

- LXX Rahlfs' updated by Hanhart (2006): Rahlfs' was first published in 1935. He used mainly three codices to establish the text: Vaticanus, Sinaiticus and Alexandrinus, with the Vaticanus as the "leading manuscript". ([Wikipedia](#))
- The other LXX is the edition by Swete who used Vaticanus as a base text and supplemented it with readings from Alexandrinus, Sinaiticus, Cottonianus, Ambrosianus, and others. The first volume was published in 1887, but it took decades to release the other two volumes.
- The texts are very similar but not identical, but many of the differences are in spelling.
- In the versions included in the Greek-Hebrew Discoverer, neither Rahlfs' nor Swete include the critical apparatus. Editions with the apparatus are available separately for [Rahlfs'](#) and [Swete](#).
- Rahlfs' is more commonly used but the best LXX is the Göttingen LXX which is [also available in Accordance](#).

A word about the LXX texts in Accordance...

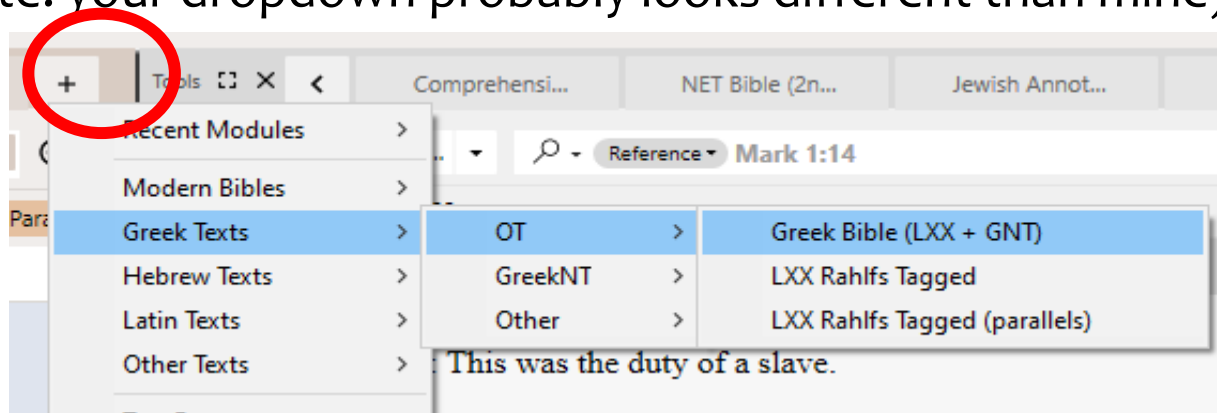
- You can open a combined Rahlfs' LXX and Greek NT by:
 - Open a new tab with an English version
 - Add Parallel > Combined Resources > LXX + GNT28
 - This will allow you to see the Greek seamlessly going between OT and NT.



- It is not possible, however, to search across both texts of a combined resource, so in this guide I will show you a way to do so using Swete.

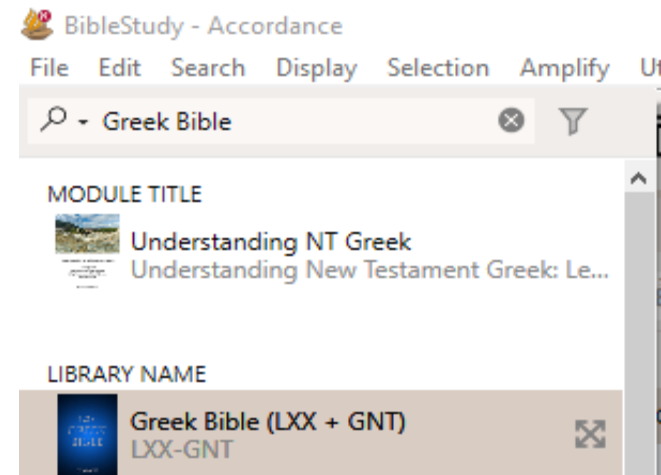
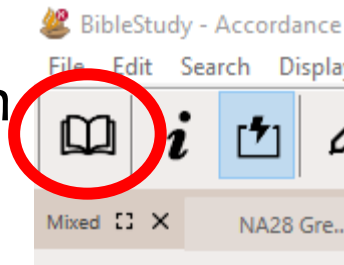
Open “Greek Bible (LXX + GNT)”

- You can do so by adding a tab (click on the + at the end of the tabs) and selecting it
 - (Note: your dropdown probably looks different than mine)



OR

- Click on library book icon in upper left and type “Greek Bible” > double click to open

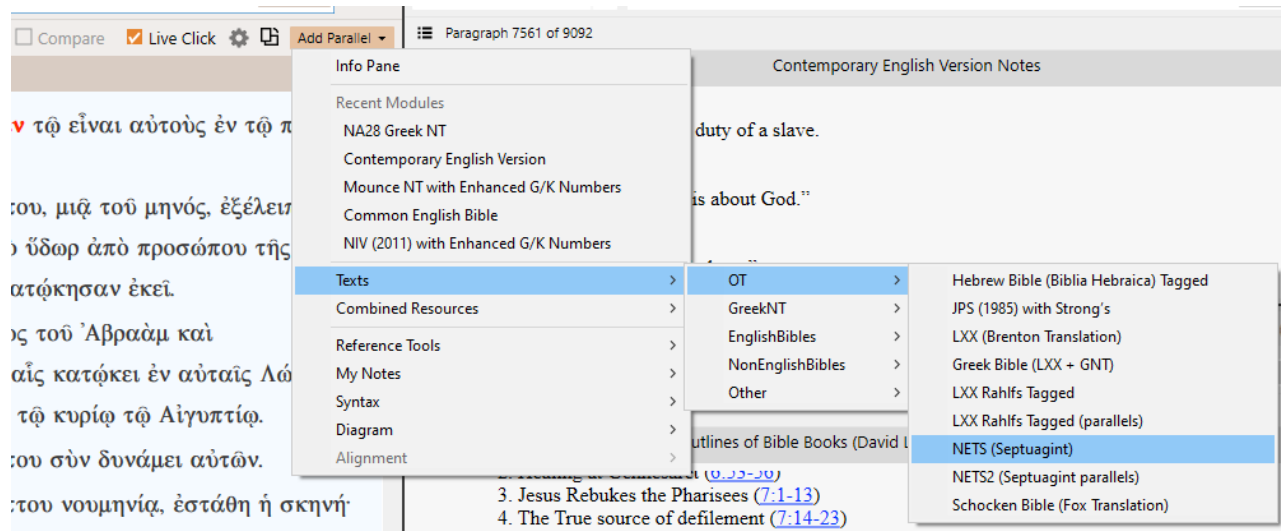


Opening Parallels

You now have one complete Greek Bible in view!

To get English parallels:

- For the LXX, you want to use the NETS (not NET) version
 - Click on Add Parallel >
Find the NETS (Septuagint) version



Opening Parallels

The NETS only has the LXX, so you also want to add a NT Bible like the NRSV

- Again, click on Add Parallel >
Find the NRSV or version of your choice
- Your screen should look something like this

The screenshot shows the BibleStudy software interface with three parallel Bible versions open. The top menu bar includes File, Edit, Search, Display, Selection, Amplify, Utilities, Window, and Help. The toolbar contains various icons for navigation and search. The main window displays three columns of text:

- Column 1 (Greek Bible (LXX + GNT)):** Shows the Greek text for Genesis 4:8 and 8:13. Verse 4:8 is highlighted in red: **καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι**. Verse 8:13 is also highlighted in red: **Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐνὶ καὶ**.
- Column 2 (NETS (Septuagint)):** Shows the English translation of the Septuagint. Verse 4:8 is highlighted in blue: **Gen 4:8 ¶ And Kain said to his brother Habel, "Let us go through into the plain."** Verse 8:13 is highlighted in blue: **Gen 8:13 ¶ And it came about in the six hundred first year in the life of Noe, the first month, on the first of the month, that the water disappeared from the earth, and Noe uncovered the roof of the ark that he had made, and he saw that the water had disappeared from the face of the earth.** Verse 11:2 is highlighted in blue: **Gen 11:2 And it came about as they moved**.
- Column 3 (NRSV):** Shows the New Revised Standard Version. Verse 4:8 is highlighted in blue: **Gen 4:8 ¶ Cain said to his brother Abel, "Let us go out to the field." And when they were in the field, Cain rose up against his brother Abel, and killed him.** Verse 8:13 is highlighted in blue: **Gen 8:13 ¶ In the six hundred first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried up from the earth; and Noah removed the covering of the ark, and looked, and saw that the face of the ground was drying.** Verse 11:2 is highlighted in blue: **Gen 11:2 And as they migrated from the east, they came upon a plain in the land of**.

Viewing Parallels

- Remember that the NETS is only translating the Greek OT = LXX; the NRSV is translating the Hebrew OT and Greek NT
- With an OT passage you will see translations for both
- With a NT passage you will only see the NRSV

The screenshot displays a Bible software interface with three parallel translation windows. The top navigation bar includes tabs for 'Mixed', 'NA28 Gre...', '↑↓ NA28 Gre...', 'NA28 Gre...', '↑↓ ENGLISH', 'Gospel Pa...', 'Hebrew Bi...', 'ESV.HB.LX...', '↑↓ Gre...', and 'Verse Loo...'. The search bar shows 'Greek Bible (LXX + GNT)' and 'Verses mar 1'. The main content area shows 'Verse 30561 of 37434' and options for 'Compare', 'Live Click', and 'Add Parallel'. The three translation windows are:

- Greek Bible (LXX + GNT):** Mark 1:1 ἈΡΧΗ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ. Mark 1:2 Καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἡσαΐα τῷ προφήτῃ Ἴδου ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου. Mark 1:3 φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ Ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ. Mark 1:4 ἐγένετο Ἰωάννης ὁ βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἕσπετον ἁμαρτιῶν.
- NETS (Septuagint):** --
- NRSV:** Mark 1:1 The beginning of the good news of Jesus Christ, the Son of God. Mark 1:2 As it is written in the prophet Isaiah, "See, I am sending my messenger ahead of you, who will prepare your way; the voice of one crying out in the wilderness: 'Prepare the way of the Lord, make his paths straight,'" Mark 1:3

Viewing Parallels

- Note that cross-highlighting (hovering over a Greek word and the English word is highlighted) only works with tagged texts, so it works with the LXX and NRSV in the NT but not the OT (since the NRSV is linked to the Hebrew)
- The NETS is not a tagged text, so cross-highlighting does not work

The screenshot displays a Bible software interface with three parallel text windows. The top window is the Greek Bible (LXX + GNT), showing the text: **Mark 1:1** ¶ ΑΡΧΗ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ. The word εὐαγγελίου is highlighted in blue. The middle window is NETS (Septuagint), showing a dash '--' in the corresponding position. The bottom window is NRSV, showing the text: **Mark 1:1** ¶ The beginning of the good news of Jesus Christ, the Son of God. The word news is highlighted in blue. The interface includes a search bar at the top with 'Verses mar 1' and a toolbar with options like 'Compare', 'Live Click', and 'Add Parallel'.

Viewing Parallels

- Note that cross-highlighting (hovering over a Greek word and the English word is highlighted) only works with tagged texts, so it works with the LXX and NRSV in the NT but not the OT (since the NRSV is linked to the Hebrew)
- The NETS is not a tagged text, so cross-highlighting does not work

The screenshot displays a Bible software interface with three parallel text windows. The top window shows the Greek Bible (LXX + GNT) with the text: **Mark 1:1** ¶ ΑΡΧΗ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ. The word 'εὐαγγελίου' is highlighted in blue. The middle window shows the NETS (Septuagint) with a series of dashes (--) indicating no text. The bottom window shows the NRSVS with the text: **Mark 1:1** ¶ The beginning of the good news of Jesus Christ, the Son of God. The word 'news' is highlighted in blue. The interface includes a search bar at the top with 'Verses mar 1' and a 'Verse 30561 of 37434' indicator. The bottom window also has a 'Compare' checkbox and a 'Live Click' checkbox checked.

Viewing Parallels... a little trick

- You can see the cross-highlighting in the NRSV (or other tagged English versions) and the LXX by adding another parallel, the “Hebrew Bible (Biblia Hebraica) Tagged”
- The Hebrew Bible has been cross-linked with both the NRSV and with the LXX, so now you can see the cross-highlighting (at least approximately) between the NRSV and LXX
You can just ignore the Hebrew, but if you know Hebrew, it makes things all the more interesting!

The screenshot shows a Bible software interface with four parallel text windows for Genesis 1:1-2. The windows are:

- LXX-GNT (Greek):** **Gen 1:1** ¶ **EN APXH** ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν. **Gen 1:2** ἡ δὲ γῆ ἦν ἀόρατος καὶ ἀκατασκευάστος, καὶ σκότος ἐπάνω τῆς ἀβύσσου καὶ
- NETS (English):** **Gen 1:1** In the beginning God made the sky and the earth. **Gen 1:2** Yet the earth was invisible and unformed, and darkness was over the abyss, and a divine wind was being
- NRSVS (English):** **Gen 1:1** ¶ In the **beginning** when God created the heavens and the earth, **Gen 1:2** the earth was a formless void and darkness covered the face of the deep,
- HMT-W4 (Hebrew):** **Gen 1:1** בְּרֵאשִׁית בְּרֵא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: **Gen 1:2** וְהָאָרֶץ הָיְתָה תְהוֹם וּבְהוֹ וַחֲשָׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם

Conducting a Search

As an example,

- Go to Mark 1.9
- Highlight the first three words
- Right click > Search For > Inflected

The screenshot shows a Bible software interface with two panes. The left pane displays the Greek text of Mark 1:9: **Mark 1:9** ¶ **ΚΑΙ** ΕΓΕΝΕΤΟ ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις ἦλθεν Ἰησοῦς τῆς Γαλιλαίας καὶ ἐβαπτίσθη Ἰορδάνην ὑπὸ Ἰωάννου. The words **ΚΑΙ**, **ΕΓΕΝΕΤΟ**, and **ἐν** are highlighted in blue. A right-click context menu is open over the highlighted text, with the following options: Search For, Search In, Look Up, Search Back Linked Text, and Research. The 'Search For' option is selected, and a sub-menu is open showing 'Lexeme', 'Inflected', 'Root', and 'Tag'. The 'Inflected' option is selected in the sub-menu. The right pane shows the NETS (Septuagint) version of the text, which is currently blank.

Analyzing Results

Your results should look like below with 98 hits

- Now click on the dropdown by the 98
- Choose Hits Graph

The screenshot shows a Bible software interface with three panes. The top pane displays the search results for the word "KAI EGNETO EN" in Greek, showing 98 hits. The middle pane shows the Greek text for Genesis 4:8 and 8:13. The right pane shows the English translation for the same verses. A dropdown menu is open on the right side, showing the number of hits (98) and a list of analysis options. The "Hits Graph" option is highlighted in blue.

Search results for "KAI EGNETO EN" (98 hits):

- Show Default Analytics
- Frequency
- Hits Graph**
- Analysis Graph
- Word Count Totals
- Analysis
- Bar Chart
- Pie Chart
- Concordance
- Book/Chapter Stats
- Table
- Table Chart

Analyzing Results

- What this shows is that the phrase *καὶ ἐγένετο ἐν...* is characteristic of OT narrative, but it only shows up in Mark and Luke in the NT
 - The phrasing is not good Greek grammar. What actually is going on is that the LXX is literally translating a Hebrew idiom: *wayhî b... וַיְהִי ב...*
- These instances in Mark and Luke reflect, either unconsciously or intentionally, that their narratives ‘sound’ like the language of their inspired Greek Bible
- I.e., their narratives sound like ‘biblisch’ and can lend authority to their accounts

